

# LA VOZ DEL PUEBLO

SEMENARIO DEMOCRATICO

AÑO II | PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN | Número suelto 5 céntimos | Elche 19 de Mayo de 1912 | DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN | La correspondencia al Director. | NÚM. 55  
En Elche, un mes. 0'95 pesetas | No se devuelven los originales. |  
Fuera, trimestre. 1 | Anuncios á precios convencionales.

**Estilo bilingüe**

**Que las paguen, que las paguen**

Aquí tienen ustedes al Tío Chona más apurado, que el sultán del movimiento aquella noche que le pillaron haciendo oración en lo hoerto.

Y ahora que mon anrecoerdamos. Tenía molta razón coando mos dijo en sierta ocasión que su martirologio tenía muchos puntos de contato con el del martir del Gólgota. Verdat. A uno y otro los pillaron en lo hoerto.

Pero no se trata d' eso. Se trata de desir á los socialistas, es desir; á los socialistas no, á su leader: aloja las 700 pesetas ó de lo contrario el Tío Chona te vá á poner el cuerpo más blando que una tomata.

Pero es lo qu' ell dirá recordando con frusión los comestibles y los bebestibles de sierta cooperativa: «Dame pan y llámame tonto.»

¿Pán yo á tú? botifarreta. Ya te lo hemos pronosticao en otro lugar d' este periódico. Pon la pell arremulla, que vames á despedasarte, en el periódico s' antiende, no en tu persona.

Ché, quina alegría mes regrande que tuvimos el domingo coando leimos «La Razón.» Alegría, porque quedó palmariamente demostrado que nosotros, los democratas, hemos sido combatidos por sistema y por animaversion por ese periódico homisida «La Libertad» cuyo lema ha sido: «coando no se puede combatir con verdades, se combate con mentiras.»

Che, quín ascó: la calunia por divisa.

Y de Trabaco, pa moestra, basta con desir qu' en su número del domingo mos desía sinvergöensas y canallas. (has, Vos, pa que te vayas tu con remilgos.

Que piropos mes bonicos ¿verdat? No, pos lo qu' es el Tío Chona tampoco se va á quedar eorto.

A mí á bruto ni Vibes ni el mismísimo Capacha, me goañan coando yo quiero.

Pero antes dexieume tomar carrera. Pero aspera, hara que m' anrecoerdo: no ha dicho «La Razón» que los socialistas les goardan 700 pesetas?

Ché, gen quín país vivimos? ¿Esto es Cauca?

No, pos lo qu' es yo, por si acaso s' anrecoerdan de mí coando las repartan, ya no les digo esta boca es mía. Así como así en estos tiempos 700 pesetas de guagua no es una bicoca.

¿Recristo vell y yo que por más que busco nunca ancentro exias gangas!

¿Han andivinao ustedes ya por

que he dicho al principio qu' estaba molt apurado? ¡No! Recapacha, també son torpes. Ni que foeran ostedes el señor Ganga.

Vach á sacarlos yo de dudas. No vulle que estrenquen mes la carabasa.

Pos estic molt apurado, porque no sé si haserme socialista ó conservador. ¿A ostedes qué lis pareses? Yo, dicho pera aquí entre mosotros, me parece que tan boeno es Martín con su rosín. Es desir, el abdomen de Vibes y su cara-lustrosa m' he indu-sen á creer que se lleva una vida opípara y llena de comodidades. Además, es propietario d' una gran manada de borregos y de ves en coando también celebra beneficios pa bien d' ánima.

Reglori, tan espléndido panorama m' atrae y me subyuga con palpitaciones de... pancha.

Veyamos el anverso de la medalla.

El partido conservador, con un presupuesto de 132.000 duros también me parece un bocato di cardinali. Pero... la precaria situación del abogado que siempre va por ahí de seca en meca llevando recaos con si foera un criaio, me dá muy mala espina.

¿Qué lis pareses mecor á los litores de LA VOS DEL POEBLO: el amor libre, los casamientos populares y el estómago regoldante del leader socialero, ó la pancha buída, la lengoa poerca y las manos libres del partido que tan dignamente representa en concepto d' entermediario el abogao?

La solución en el número que viene.

Me voy á tomar toda esta semana de tiempo pa pensarlo. Aunque me parece qu' enden-poes que lo habré pensao... lo decaré estar.

A no ser que m' ofresieran l' aministración de sierta Cooperativa ó la Secretaría que l' han ofrecio al abogao!...

Recapacha, entonses si que me ponía la consecoensia per monterá y dando un terrible salto mortal, me tiraba de cabesa al pro-seloso mar de la política chanchullera esclamando com l' abogao:

¡Al agua patos!

**DE UN CONCERTULIO DEL CASINO**

**Al Sr. Prats por «La Turista»**

Leida la crónica de tan afortunado amigo, siquiera por el mérito literario qu' encierra, no debe quedar en silencio, y un concertulio de brazo cansado se atreve á contestar á la preguntilla final é intencionada del favorecido cronista.

Al tener noticia del feliz encuen-

tro de la bonita y elegante extranjera y del animado diálogo interrumpido por el silvato de la locomotora, los puntos suspensivos nos dicen la impresión que dejó en nuestro amigo la separación de tan inesperada turista. Y así se explica que el ilustrado cronista, bajo tan poética impresión, diera principio á su interview con un canto sublime á la primavera, á las flores, al bosque, á las golondrinas, simbolo de amor, de gratitud, y de felicidad, y fué bastante leer este preámbulo para exclamar: ¡Escribe bien nuestro amigo! ¡Es un literato!

Y la tertulia del Casino comenta su inesperado encuentro, y sus licitas travesuras, no aquellas juveniles que la edad busca, sino aquellas que á la edad reflexiva la suerte y la casualidad ofrecen.

Nos imaginamos al buen amigo acompañando á la jóven y elegante extranjera por entre los bosques de palmeras, con paso lento, frases cariñosas, pero dentro del respeto y decoro de un cumplido caballero; sonriendo cuando ella sonrie, circunspecto y grave cuando la compañera asoma á sus coralinos labios un átomo de anarquismo, que después destruye al explicar el sentido de la emocionante frase, y en verdadero éxtasis recorrería la feliz pareja los estrechos pasos del palmeral en los últimos instantes en que el astro Rey envía su tibio resplandor crepuscular.

Nos imaginamos, pues, las emociones que recibiría nuestro buen amigo en su triunfal camino, mirando, contemplando y conversando en medio de los singulares atractivos, de la beldad, la arrogancia, la libertad, la independencia, la dulzura, el respeto, la diacreción, y el talento; y cuan buenas serían las horas hasta llegar á la Estación de partida.

Exclamamos, pues, los contentulios: esta suerte no se la depara Dios más que al Sr. Prats; cualquiera de nosotros en vez de encontrar la bella turista, hubiera encontrado otra turista, pero fea; un disgusto, cualquier cosa, menos una mujer hermosa, solitaria, comunicativa; esto queda para los que nacen con Mascota.

Todos, pues, esperábamos la relación del favorecido, que nos ha satisfecho, y le felicitamos por tan celestial encuentro, sintiendo que en estos casos no se acuerde de aquellos amigos que en las primeras horas de las tardes frías, como en las de asfixia del verano con él forman noblemente la cariflosa Peña y rien, comentan, discuten, y nunca ofenden la mútua susceptibilidad de los concurrentes.

Contestada, pues, la preguntilla final de su bien escrita crónica, solo me resta felicitar al ilustrado amigo que espere los fulgores de su poesía entre las correctas líneas de su prosa.

Ciertamente amigo mio, este es el país de la poesía. Si la buscamos en nuestro original bosque de palmeras, nos trasportamos á una región tropical de exuberante vegetación, si en el monte, su sombreado contorno contrasta con el verde oscuro de las palmas y en su fondo se admira un horizonte azul y trasparente, y si dirigimos la vista al medio día allí encontramos el encanto de las juguetonas y tranquilas olas, que nos envía el mar Mediterráneo; verdor, luz, color y brisa que dan á nuestro Elche el sobre nombre de La Jerusalem de España.

J. SEMPERE GIMÉNEZ.

**CHONA, ECHANDO SAPOS Y CULEBRAS**

**La consecuencia de cierto abogao**

La Redacción de LA VOS DEL POEBLO s' hanpeiao en qu' el Tío Chona hag' alguna de las suyas y me paresse, me paresse... que voy á donarli gusto.

Recristina, ¿a quien se l' ocurre encarregarme un articulo con la obligasión eneludible de disertar sobrè la consecoensia política de sierto abogao?

Che, ¿acaso s' ha cregudo LA VOS DEL POEBLO que yo no se con qu' m' acogeo el dinero?

¿Acaso inoran qu' el tal abogao ni tiene consecoensia política, ni camisa ni ná?

Estamos hablando del abogao como político, no como particular, pos á mosotros poco mos importa que todas las noches coando ya vá á retirarse á su cubil, pase por sierto horno de la calle de... y endenpos d' haberse atraído bien de panesillos, se marche tan fresco como coan ha entrao.

Eso no tiene nada de particular. Los ingleses también hanen lo mismo y sin embargo pasan por personas desientes y honradas. Y si no que se lo pregunten á los prohombres de la última situación conservadora.

Lo sierto es que LA VOS, con el epigrafito que m' ha hecho ascribir al tragala ha conseguido sacarme de mis casillas.

Che, pero mira que son frescos estos situacioneros. Anpeñarse en fargarme á mí pa que yo diga siempre lo contrario de lo que siento.

Hara, pa pegarnos en la cara y pa que todos sepan quí es exie abogao que dise LA VOS que tiene más ó menos consecoensia, vach á hablar claro.

¿Como puede hablar de consecoensia política, digo yo á los de LA VOS, el hombre que com el abogao de marras ha cambiado en menos de un año por tres veces de camisa?

—¿Como de camisa?—me dise uno que le conose mucho—Si, si,

de camisa ó al menos así lo dise él publicamente; que si ha cambiado tantas veces en política ha sido pa eso, pa ver si se podia cambiar de camisa.

Por eso yo no subrayo la parola consecoensia comhase LA VOS pa mofarse tal ves de su enconsecensia, porque pienso que coando un hombre tiene hambre debe comer, tiene derecho á comer sin trebacar, com Vibes.

Además, el que un hombre saque una pequeña cantidad de comestibles de sierta cooperativa, ni el que otro hombre coma todos los panesillos que li done la gana en sierto horno, es motivo más que suficiente pa que los aplaudamos, porqu' es lo qu' ellos dirán endudablemente: ¿pa qué s' han hecho los dientes pa mascar ¿y la gola? pa engullir. ¿Y la vergoensa?—desimos mosotros—¡La vergoensa! ¡la vergoensa! mos disen los ganguistas con una elococensia de 132.000 duros con Razón: era vierde y se la comió un burro.

¿Ha visto LA VOS com que facilidat ha esplicao el Tío Chona la consecoensia del abogao fisiológica-mente hablando?

De la de Vibes tambien m' he ocupao una micoteta. Y ahora li jura el Tío Chona por la salut de su hijo, qu' el arafiaso que mos ha dao el domingo pasao á todos los que formamos la Redacción d' este periódico, mos lo hemos de cobrar con creses.

¿Atreverte á ofender al Quefo y á los amigos del Tío Chona? Prepara la esguena pera lo sucesivo que no vamos á decar de ti, ni el rabo. Y ahora vamos á terminar hablando de la

**Consecoensia política del abogao de los panesillos.**

Ché, hemos visto hombres com... Pera el ebanista, por ejemplo, pero como el abogao popular nen-guno.

Recristina—la vella, ¿pos no asegura en una correspondencia al Correyo d' Alicante que [LA VOS realisa atropellos en personas de relieve (com el exterrible Peres ¿eh? ¿Ja, ja, ja!)] y que «lansa violentas diatribas plagadas de conceptos ofensivos, de frases groseras á cuyo terreno no desenderán ni aun para ejersitar el sagrado derecho de defensa que procurarán realizar en los términos que la cordura y la educación imponen?»

Si conosieran los del Correo d' Alicante lo cordura y la educación que debía de tener el autor del párrafo anteriormente trascrito, tenemos la seguridad de que esclamarían como nosotros dirigiéndose al abogao de los panesillos: ¡A otro perro!...

Ché, pos no mos llama democratas d' ocasión, él, el exdemócrata com unidat d' á dos pesetas; el exrepúblicano de veite duros me-

## LA CASA DEL PUEBLO

### LA ESCUELA NUEVA (1)

Anoche tuvo lugar la segunda conferencia es esta entidad cultural, siendo D. Ramón Jaén, joven abogado, quien disertó sobre uno de los apóstoles del socialismo: Roberto Owen.

Comenzó pausadamente el señor Jaén sintetizando en dos puntos de vista su conferencia: Carácter y religión del filántropo escocés; que fué obrero en su adolescencia y tenía por única aspiración capacitar a los obreros de New-Leurank, su ciudad natal. Se formó en la desgracia y preparó a los obreros para afrontarla.

Cuando llegó a conseguir una independencia económica grande en vez de olvidarse de los principios ético-sociales que había predicado, siguió fiel a su doctrina y murió pobre.

Nos dice el Sr. Jaén algo de Owen durante su infancia, explicando minuciosamente la adquisición de la benevolencia para con sus compañeros. Dice que Owen entendía como consecuencia del medio los actos de los hombres, por lo cual siempre halla disculpa a los actos de los demás. Por lo tanto, la «lucha de clases» tiene la disculpa de ser producida por una irritante desigualdad económica.

Owen, como religioso, era incrédulo, no por descreimiento caprichoso, sino por desengaño; decía que todas las religiones llevan de común «la paz, el amor y la caridad» y sin embargo, en la práctica ocurría que la caridad, cuando más, se ejercía entre los individuos de una misma religión, el amor es contrario al misticismo de la práctica religiosa y la paz un mito, dada la ferocidad del dogma. Dice el conferenciante que abominó de todas y fundó una nueva: El culto a la Humanidad, y sus doctrinas lo refejan de tal modo, que se las ha denominado: Socialismo sentimental.

Historia su política, obra pedagógica, exponiendo el curioso proceso de la transformación que hizo Roberto Owen en poco más de cuatro años de su ciudad natal, causando la admiración del Reino Unido y haciendo que en Londres se adoptaran como modelo sus escuelas de párvulos, para cuya organización le fué pedido su maestro, que no era otro que un anciano no sacado del taller de hilaturas que Owen poseía, y le sirvió para la regeneración de New-Leuraenk.

Decía el patriarca escocés que el hombre era juguete de las circunstancias, y de éstas dependía fuese bueno o malo.

Esbozada la obra pedagógica, Owen llamó a dos obreros que ejercían influencia por amistad sobre sus camaradas, y con ellos organizó una especie de policía de la nueva ciudad que había constituido. Era esta policía sin violencias, con un alto sentido práctico de la doctrina de Owen, que colgaba en el taller una figura geométrica regular, un cubo pintado en sus cuatro caras de blanco, rojo, amarillo y negro, colores que indicaban la

Y lo pichor es que con él se tan covarde llevará un Floc pa que le sirva d' escudo ó un monesipal com una Torre pa que le sirva de muralla.

[Refenoll, refenoll; en qu' in calleccion ense exia qu' el abogao y yo mos hemos fícao!

conducta que había seguido el obrero el día anterior. De este modo logró Owen acabar con todos los vicios, sin emplear rigores de ninguna índole, por razonamiento reflexivo.

Y, caso curioso, toda la depravación cesó con la reforma, menos el alcoholismo. Owen se hizo tabernero. Puso la mercancía un 30 por 100 más barata que nadie; de momento se quedó solo en el gremio, y los obreros, más tarde, se avergonzaban, y dejaron de concurrir al establecimiento por virtud de aquella influencia patriarcal que ejercía Owen, y éste tuvo que declararse en quiebra.

Pero lo más notable de esta conferencia fué, sin duda alguna, la exposición que hizo el Sr. Jaén de la reforma política de Owen, promoviendo en el Parlamento inglés grandes discusiones.

El conferenciante fué muy aplaudido y la concurrencia numerosa.

## La odisea de Chona Sangonera

¿Ostede saben lo que quiere decir «odisea»? Pos yo tampoco.

Requeteburafal, y que pelmas y qué reapalagosos que me van resultando estos perioliqueros de LA VOS DEL PUEBLO.

Mire osté que se nesesian pelen dengués pa desirme á mí, al gran Chona, al que trata d' eclisar las proesas del ya calavérico ex-director del «Bou»:—Escriba osté esta semana sobre su odiseya periolística.

Ya vorán, ya vorán lo que lis susede á estos chicotes de LA VOS DEL PUEBLO que siempre li están furgando al pobere Tío Chona pa que ancoente á sus litores con la relación de notisias y susesos que con que el síñor Chona les ponga su marca, basta pa que todos digan los domingos:—Ché, anemos á comprar LA VOS DEL PUEBLO pa reirmos un rato á costa del Tío Sangonera. Y todos, grandes y chicos, s' encaminan al Kiosco de Rico y encarándose con el doefío li preguntan allargándole una culoneta:—¿Qué tal el Tío Chona esta semana? Y el síñor Rico, con su cara espreyiva y campechana, lis contesta haciendo esfuerzos por sonreirse vanamente:

—¡De primera, de primera!  
Si el síñor Rico no se rie coando lea la descriccíon qu' hecho de su siloeta física es perque hase lo mismo que Sensiano: ratifiar á toda la quente.

Ché, ¿está bonico que per vender un setenar de VOS DEL PUEBLO más, haga propaganda á costa mía disiendo á toda la quente:—compreu al Tío Chona esta semana y voreu com hase reir handa al gato de la casa?

¿Qui es el síñor Rico pa venderme á mí per una culoneta?

Si no foera perqu' el síñor Rico es un buen amigo nuestro y perque tiene un corasón tan bello, ya se lo diría de misas el Tío Chona.

Deque, deque que se rían de nosotros este domingo, síñor Rico, que los que hoy se rien tal ves llorarán mañana.

El Tío Chona s' ha propoesto, qu' el que se la deba que se la pague y que el que se meta con el Quefe de nuestro Partido, per anvecha y perque li tenen rabia perque no manen, asoeltarli una pali-

sa de Ganga y muy síñor mo y desir á los que con el exterrible Peres han segudo retirados de la sirculación per ser mes falsos e' un duro sevillano:—A mosotros, los democratas, mos ampoerta un bledo qu' el honrao excaixier s' embacha á canjear al «Correyo» d' Alicante la moneya qu' en ésta ya no quiere nadie.

Las chinitas d' aquell periólico, como las de su corresponsal, ni nos producen frio ni calor, por lo que les desimos señalando á sierta parte del cuerpo que tenemos un poquitico más abaco de l' asquena: ¡Ahí mos las den todas!

Y hara que m' anrecoerdo: ¿Pa que m' habrá obligao el Director d' este periólico á qu' hisiera constar en el epígrafe la paraula odiseya? ¡Ah... recapacha! Ya lo he andivino.

Yo no quisiera anquivocarme, pero me parese qu' eso ha segudo una puya que li han querio clavar al inventor de la paraula hipótica.

¡Hipótica! ¡hepótica! ¡Recristovell, estos periólíqueros s' han ampeñao en tornarme á mi tarumba! Che, miaque son ambusteros. Ampeñarse en desir que todo un síñor abogao, con bufete siempre habierto á los coatro vientos y con más prosopeya e' un Catón en escayola, ha segudo el inventor d' exia parauleta que dita por mí, que na más conosco el lenguache bilingüe pasaría con una de mis tantas chirigotas, pero que llansada á la publicitat per un síñor académico que se presia de ser, no solamente un lli terato y un estilista, sino también un orfebere que trabaca el verbo fecundo y audás de la gema rebusta y polifonica del idioma, me parese un' atrosidat, un' anomalia de la morfologea ensefclática.

Pero ya voreu com exie síñor mos sale disiendo que no es l' autor y resultará lo de siempre: qu' el Tío Chona se cargará el mochoelo.

Redeu redeu, estic qu' bufo. Esto, hipóticamente hablando, constetuye un delito de circunvolución por lesiones d' enteligensia ó incoordinación motris por falta de sustansia gris en la porsíon sensitiva de los arcos diastáticos. (fías, chúpate esa.)

¡El autor! ¡el autor!—me dise alguien—¡que salga el autor!

El autor... s' amagat, li retruca el Tío Chona.

¡Ah, si no s' amagara siempre pa herir empunemente!

¡Qué cosas le diríamos! ¡Con que plaser el Tío Chona le devolvería enjuria por enjuria!

Pero... no hay que desesperar. Roma no se hiso en un día. Eso es una gran verdat, com lo es tambien aquello de «á cada poerco le llega su Sanmartín.»

Además, el Tío Chona, com á poesto una Lotería pa ir haciendo algo por la vida, siempre está remenando las bolitas y disiendo p' animár á los jugadores: El que la sigue la mata...

### Nuestros enemigos juzgados por nuestros adversarios.

Constantemente hemos venido diciendo que nosotros no reconocíamos ni podíamos ver al pueblo en esa masa que á diario nos maldecía y maltrata en forma grosera é indecorosa, y el tiempo, por boca de nuestros contrarios, se encarga

de enseñarnos quien es cada uno. «La Defensa», en su último número, sección Pele-Male, inserta la siguiente gacetilla.

«Muchos políticos aquí en Elche cambian de ideas como si se mudaran el sombrero.

Hay quien se le vé saltar desde los canalejistas á los republicanos y desde éstos á los conservadores, como la cosa más natural del mundo, todo por una credencial ó una secretaria.

Y estos políticos de estómago que tan poco respetan las ideas, tienen la desfachatez de presentarse al pueblo hablándole de caciquismo.»

Con su simple lectura comprendo todo el mundo á quien se refiere: se trata de Daniel Fenoll, colocado en la Comunidad de Labradores por el Sr. Sansano en los tiempos en que este fué alcalde canalejista; republicano, después, que en los mitines pedía se fusilara por la espalda al cacique; hoy conservador partidario de la escuela laica, caso patológico que recomendamos al Sr. Rodríguez San Pedro.

Todas estas metamorfosis las ha sufrido D. Daniel en el espacio de diez y ocho meses: ¿qué podrá decirse de él cuando hayan transcurrido diez y ocho años? Y, sin embargo, ese mismo D. Daniel es el encargado de hablar de la consecuencia política de los demás. ¿No es esto un sarcasmo? ¿Tiene alguna autoridad ni puede tener ningún prestigio para hacerlo?

«La Razón», órgano de la juventud republicana en su artículo de fondo del último número, titulado «Falsarios» escribe el siguiente párrafo.

«Pero no tomemos las cosas con calor, pues en más de una ocasión hemos oído decir á persona que manda en «La Libertad» que cuando no se puede combatir con verdades, se combate con mentiras.»

En esas palabras se refiere el periódico republicano al Sr. Sansano, que, aparte sus conversaciones particulares, en plena sesión del Ayuntamiento manifestó, contestando al concejal D. Pascual Antón Tari, que «el, cuando podía, combatía con la verdad, y, cuando no podía, combatía con la mentira.» ¿Qué concepto, pues, puede formarse de un hombre que por propia confesión, ratificada en multitud de actos y palabras, esgrime la mentira como arma de combate? Seres que así proceden tienen un calificativo muy duro, y un castigo en la opinión.

Pero ¿no son responsables de ese mal en gran parte los elementos componentes de «La Razón» que apesar de conocer esos [bajos móviles de la conducta del Sr. Sansano le han prestado apoyo durante algún tiempo?

Del mismo periódico «La Razón» es el siguiente recorte.

De las 700 pesetas que correspondieron á los socialistas aun no han hecho efectivo ni una, y nos parece que ya es hora de que se ajusten las cuentas y de que se paguen; pues al paso que llevan vendrán otras elecciones y si no pagan una, menos pagarán dos.

(1) Del periódico madrileño «La Tribuna» reproducimos lo que antecede, por tratarse de un querido amigo nuestro, hijo de Elche, que, por su talento y laboriosidad, honra á nuestra patria chica.

¡Son 700 pesetas, señores!

En Elche desgraciadamente, hablar de socialistas vale tanto como pensar en el dinero: un día la Cooperativa, otra el Circulo Obrero, ahora las elecciones: esos son los elementos que a nosotros nos combaten tenazmente.

\*\*

Y nosotros decimos, como consecuencia de esos tres sueltos, que nos honra mucho ser combatidos por Daniel Fenoll, Sansano y los socialistas, porque eso demuestra que nuestra conducta se encierra en distinto marco que la de aquellos.

## DE LA VACUNA

Siempre ha sido la viruela enfermedad temida por todos los pueblos, en vista del número de víctimas que ocasionaban las epidemias de los siglos pasados, perdidos en las lejanías que disimula lo que ya fue hace ya muchos milenios.

Siglos y más siglos antes de Jesucristo, la China—nación que por entonces marchaba a la cabeza de aquellas civilizaciones primitivas—hizo esfuerzos poderosos para mitigar los males que la viruela ocasionaba entre sus habitantes. Y, al efecto, guiado el pueblo de un instinto especial, colocaba a los individuos sanos al lado de los variolosos, ó cubría sus cuerpos con las ropas de los atacados, ó introducía las castrax variolosas en las heridas y en la nariz de los inmunes, observando entonces que la enfermedad provocada seguía una marcha más benigna y favorable que la adquirida por accidente.

En virtud de los éxitos adquiridos por estos al parecer extraños procedimientos, los hombres se atrevieron más tarde á inocular en el cuerpo sano el contenido de la pústula variolosa; y de este modo se estableció y puso en práctica la variolización, unas veces por inoculación, otras por incisión, y algunas extendiendo el contenido de las pústulas sobre el dermis desnudo á beneficio de vejigatorios ó de heridas artificiales de la piel.

Claro está que algunas veces este procedimiento bárbaro producía efectos desastrosos; pero no es menos cierto que también algunas veces se limitaban de algún modo las terribles epidemias hasta el punto de que el remedio fué adquiriendo prosélitos entusiastas, y del Asia pasó á Constantinopla y lo adoptaron personas principales, entre ellas la esposa del embajador inglés de aquella capital, lady Montagne, que en 1721 hizo variolizar á sus hijos, obteniendo un éxito feliz.

A través del tiempo, este procedimiento fué perfeccionándose y llegó á su apogeo el día en que se observó que aquellos peligros á que exponía la variolización directa de hombre á hombre disminuían y hasta llegaban á desaparecer cuando se usaba para variolizar la inoculación hecha directamente al hombre del contenido de la pústula de un animal variólico.

Todos estos trabajos sirvieron de base al célebre médico inglés, Eduardo Jenner, para estudiar el efecto que en el ser humano producía la inoculación del *cowpox* ó vacuna, enfermedad que padecen las vacas localizada en las mamas de la bestia, generalmente en el pe-

zón. El día 14 de Mayo de 1796 debe marcarlo la Humanidad con piedra blanca, porque ese día fué el primero en que Jenner puso en práctica su procedimiento inoculando al jóven Jhon Phips el contenido de una pústula vacuna que, procedente de una vaca, padecía en el brazo Sara Nelmess, criada y ordeñadora de una lechería.

Estos maravillosos trabajos de Jenner—verdadera inspiración del génio—formaron después la base de todos los actuales procedimientos de inmunización, y, por ellos, Pasteur vino á erigir en ley el hecho de que la inoculación de un virus atenuado preserva ó inmuniza al individuo inoculado contra los ataques ulteriores de ese mismo virus, aún cuando sea mucho más activo. Y, con arreglo á esa ley, se han ido cultivando vacunas preservativas en los animales, del cólera de las gallinas, del mal rojo del cerdo, contra el carbunco bacteriano, contra el carbunco sintomático, etc.; y en el hombre, las vacunaciones antirrábica, antipestosa, antitetánica, anticolérica y contra tantas otras enfermedades que ocasionaban en tiempos aún no muy lejanos verdaderas devastaciones, extragos inmensos.

Y aquí nos detenemos porque no hemos de hablar de las vacunas de Wright, ni de la *Sueroterapia*, que no son métodos preventivos, como la vacunación, sino *curativos*; porque no es este artículo un trabajo médico, sino un simple aviso encaminado á que el pueblo comprenda la necesidad que de vacunarse y revacunarse tiene todo aquel que quiera preservarse de esa enfermedad grave y asquerosa que tantas víctimas ocasiona y que tan monstruosamente deforma la humana facies.

Todo el mundo está ya conforme en admitir la verdad de la inmunización de la vacuna contra la viruela. Las naciones más adelantadas, gracias al rigor con que hacen cumplir la ley que manda vacunarse y revacunarse á todos los ciudadanos, han logrado desterrar para siempre las epidemias de viruela que antes asolaban al país y que hoy serían una vergüenza para el Estado que tal ignominia permitiera. Así por ejemplo, en Alemania, las obras que de medicina tratan ya no se ocupan en el estudio de la viruela ó todo lo más dedican á ella un recuerdo histórico; y, si la describen, lo hacen del mismo modo que cuando se habla del mayaterio, del hombre fósil de Denise, del cráneo de Neanderthal y de tantas otras curiosidades que ya pasaron y que solo nos revelan la distancia que nos separa de aquellos tiempos miserables, en que el hombre era una fiera, un paria, un esclavo, un desgraciado, pero no el rey de la creación, como orgullosamente declaran los visionarios.

Hay que saber que para la vacunación pueden utilizarse tres clases de linfa vacuna: la *humanizada*, la *vacuna de origen* y la *linfa de retrovacunación*.

Nosotros creemos que es la mejor la linfa que procede directamente de la ternera, ó, á falta de ésta, la conservada entre cristales ó en tubos por procedimientos asépticos especiales, provinientes del mismo animal.

No siendo posible en Elche emplear la primera, nuestro digno Ayuntamiento ha acordado, con

muy buen criterio, usar la segunda porque es la más segura y la que menos peligros acarrea.

Y la razón es muy sencilla. La inoculación directa de brazo á brazo es muy difícil porque pocas madres consenten que á su niño se le vuelva á molestar, después de haber sufrido la primera molestia de la vacunación. Y, después, porque hemos de estar muy seguros de que el niño vacunado goza de perfecta salud, es decir que no sea tísico ni escrofuloso, antes de someter á otro inocente á sufrir los riesgos de la vacunación que puede hacerse en muy malas, malísimas condiciones, y pueda inocularse con la vacuna el germen de terribles dolencias.

Por lo tanto nosotros aconsejamos al pueblo todo, en general, acudir al lugar en donde el Sr. Alcalde designe, para practicarles la vacunación ó la revacunación, procedimiento verdaderamente científico que ha de librar á todos de ese verdadero azote, llamado viruela, que es hoy un bochorno y una vergüenza en toda nación civilizada.

ALFREDO LLOPIS.

Elche 16 Mayo 1912

## SIC VOS NON VOBIS

Con estas palabras del inmortal autor de *La Eneida*, lanzadas á nuestro rostro á guisa de anatema, desde las columnas de *La Libertad*, vamos á pergeñar este artículo para demostrar á amigos y enemigos, que el Partido Demócrata local se vanagloria de no haber gobernado ó trabajado en provecho suyo como rezan aquellas palabras de Virgilio, que nos han servido para formar el epigrafe del presente artículo, y si en provecho y en honor de nuestro amado pueblo.

Que esto es así, demostrado queda en nuestro editorial del domingo «Un año de poder.»

Y que todos nuestros esfuerzos y desvelos en beneficio de nuestra *terreta* han sido ignominiosos y maquiavélicamente tergiversados por hombres gárrulos, que para combatirnos solo han empleado la calumnia ó el improperio, demostrado queda también por un testimonio irrecusable, por ser adversario nuestro en política, cual es el del verdadero órgano del Partido Republicano *La Razón*.

En su número del pasado domingo se corrobora con pruebas irrefutables lo que nosotros mil veces hemos consignado: que el periódico de Sansano pisotea siempre la verdad; que emplea como arma para el ataque la calumnia y que han oído (ellos) á persona que manda en *La Libertad*, «que cuando no se puede combatir con verdades, se combate con mentiras.»

Señores, tanto cinismo y tanta sinvergüenzonería solo es propio de esos churrurrus y de esa plebe ignara que nos ha combatido.

¿Y aún hay alguno entre ellos que se ha ido al Correo de Alicante para protestar en nombre de su partido (¡qué sarcasmo!) de nuestras «violentas diatribas plagadas de conceptos ofensivos y de frases groseras?»

¡Falsario!

¡Si nosotros, los demócratas, si de algo hemos pecado ha sido de leñidad en repeler brutales agresiones y de benevolencia excesiva por no haber dado firme con la dura

vara de la ley á nuestros difamadores!

Pero lo que antes no les hemos dicho, vamos á decirlo ahora, exasperados por el salvajismo de los que han venido tremolando al viento por espacio de más de un año la bandera de la calumnia y del deshonor:

Hay que efectuar una «razzia» para acabar con ellos.

## SESIÓN MUNICIPAL

En cumplimiento de la acordada celebra la Corporación sesión ordinaria en segunda convocatoria hoy quince de los corrientes.

Asisten los Sres. Concejales, Don Eliodoro Vidal Pomares, D. Antonio Sánchez Bernad, D. Francisco Sánchez Fuentes, D. Vicente Cerdá Serrano, D. Francisco Javaloyes Valero, D. Tomás Alonso Blasco, D. Francisco Fluxá Bañón, D. Serafin Segura Domenech, Don José Vives Vives y Don Juan Asencio Garcia Magán, presididos por el señor Alcalde-Presidente D. Francisco Galán Bernad.

Es aprobada el acta de la anterior, como así mismo los informes emitidos por las comisiones respectivas en las instancias de D. Ramón Lagier y D. José Rico.

Se concede una pensión de lactancia á Esteban Boix Antón.

La Presidencia expone á la Corporación debe proceder á la designación de personal para las fiestas de Corpus.

El Sr. Alonso propone sea la Presidencia quien lo designe y así se aprueba con el voto en contra del Sr. Vives.

La Presidencia anuncia que desde la fecha queda abierto en Contaduría el cobro de los arbitrios de perros y bicicletas, y que en breve se dará extrinca á los perros, publicando para ello el correspondiente bando.

El Sr. Vives interroga á la Presidencia para ver si puede adoptarse otro medio que no sea la extrinca, contestándole el Sr. Alcalde que puede emplearse el baño de ácido prúsico, excesivamente peligroso.

La Presidencia manifiesta que el lunes se procederá á la revacunación por los médicos titulares, y encarga á todos procuren vengán los vecinos y niños de todos los distritos, dirigiendo un ruego á la prensa para que lo publique al objeto de que llegue á conocimiento de toda la población. La revacunación tendrá lugar en el salón de sesiones de la Casa Capitular y horas de cuatro á cinco de la tarde en los días laborables.

El Sr. Vives manifiesta debe tomarse una medida que obligue á revacunarse á todos los niños que asisten á las Escuelas públicas.

Terminado el orden del día, el Sr. Vives pide la palabra haciendo varios ruegos y preguntas, entre ellos, las siguientes: que se repese el pan, tomando medidas preventivas para evitar este abuso; que se extienda aún más el Cementerio Civil y por último se ocupó sobre el arbitrio de pesas y medidas, manifestando que siendo así que los contratantes son libres para comprar todos los géneros á un precio alzado ó sea á ojo, que se eximieran del pago del arbitrio á todos aquellos que manifestasen haber contratado en dicha forma.

El Sr. Alcalde le contestó que eso era un medio de burlar la ley, puesto que á nadie se le ocurre el que puedan venderse todos los géneros á ojo, y, además, que el arbitrio de pesas y medidas está regulado por una ley, arrendado con arreglo á un pliego de condiciones hecho por la Junta municipal, y el Ayuntamiento no podía variar nada de lo establecido sobre ello, puesto que las leyes se hacen para que se cumplan.

El Sr. Vives suplica no se rigurice esta ley.

El Sr. Fluxá media en la discusión sin que pudiéramos oír sus manifestaciones.

Continúa el Sr. Vives sobre el mismo tema.

La Presidencia corta la discusión manifestando no puede tolerar que se burle la ley y lo que propone el señor Vives no es otra cosa. Dice que se repesará el pán, castigando á los infractores.

Intervienen los Sres. Segura y Sánchez Bernad, manifestando el primero que el pan se debe pesar por piezas, como así consta en acta en virtud de reunión de panaderos habida el año anterior y el segundo que no se debe salir á repesar el pan en día prefijado si no cuando nadie pueda sospecharlo á fin de evitar las prevenciones en evitación de supuesto engaño.

El Sr. Fluxá ruega á la Presidencia vea la manera de evitar que los carros de transporte á la estación sean guiados por inexpertas manos, y que cuando vayan cargados no vayan montados los carreteros.

La Presidencia le interrumpe manifestando que constantemente se ocupa de ello.

No habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión siendo las once horas y veinticinco minutos.

## COMENTARIO

Creemos que el Sr. Vives debe procurar en las sesiones del Ayuntamiento despojarse de todo afecto é interés político, y que en vez de proponer medios para que se burle la ley debe procurar que esta se cumpla con extricta imparcialidad.

Al salón de sesiones no se debe subir con el fin de hacer política, sino administración, que no está bien que por miras políticas se lleve á la bancarrota á una Corporación de la que el Sr. Vives, como concejal, es administrador.

Los intereses comunales deben sobreponerse á las pasiones de partido, pues aquellos redundan en beneficio general, mientras estas últimas solo tienden á satisfacer necesidades de unos cuantos.

## BANCO DE CARTAGENA

### CAJA DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Alicante, Huelva, Cadiz, Alcoy, Lorca, La Unión, Aguilas, Orihuela, Mazarrón, Caravaca, Cieza, Melilla, Hellin, Elche y Yecla.

Saldo anterior.	Ptas. 14.972.532'60
Imposiciones durante la semana.	» 504.462'91
Suma.	» 15.476.995'51
Reintegros.	» 499.469'74
Saldo.	» 14.977.525'77

Elche 14 Mayo de 1912

Elche: Imp. de P. Rico

## SECCION DE ANUNCIOS

### BANCO DE CARTAGENA

SITUACION EL DIA 30 DE ABRIL DE 1912

ACTIVO		PESETAS	PASIVO		PESETAS
Caja y Banco de España.		5.527.198'41	Cuentas corrientes.		6.492.308'32
Fondos Públicos.		2.573.100'23	Imposiciones á fecha fija.		893.380'12
Descuentos sobre la Plaza.		7.929.320'47	Imponentes de la Caja de Ahorros.		14.950.047'03
Efectos á cobrar.		6.563.749'67	Efectos á pagar.		192.441'26
Cuentas corrientes con garantía personal.		3.652.089'21	Corresponsales.		1.876.240'81
» » » de valores.		4.336.580'30	Varios.		187.758'74
Solares en el Ensanche de Cartagena.		20.758'85	Dividendos á pagar.		11.540'50
Corresponsales.		4.007.563'61	Utilidades líquidas.		285.083'74
Varios.		830.721'78	Fondo de reserva Estatutario.		1.000.000 »
Inmuebles.		660.368'94	2.º Fondo de reserva (voluntario).		400.000 »
Mobiliario.		123.425'39	Capital.		10.000.000 »
Cámara acorazada de Cajas de Alquiler.		63.923'66			
<b>TOTAL.</b>		<b>36.288.800'52</b>	<b>TOTAL.</b>		<b>36.288.800'52</b>
<b>VALORES NOMINALES</b>			<b>VALORES NOMINALES</b>		
Depósitos en custodia.		23.281.793'58	Depositantes de efectos en custodia.		23.281.793'58
» necesarios.		335.500 »	Acreedores por depósitos necesarios		335.500 »
» en garantía.		5.272.143'13	Depositantes de valores en garantía.		5.272.143'13
<b>TOTAL GENERAL.</b>		<b>65.178.237'23</b>	<b>TOTAL GENERAL.</b>		<b>65.178.237'23</b>

V.º B.º  
EL DIRECTOR GENERAL,  
Joaquín Payá.

EL INTERVENTOR,  
Rafael Sierra.

### Á LOS CAPITALISTAS É INDUSTRIALES NEGOCIO. INMEJORABLE

Urge socio capitalista con 3.000 ó 5.000 pesetas para explotar industria con patente, en pequeña ó gran escala, produciendo desde un 100 por 100 hasta un 300 por 100.

**E. VALLS**

Travesía Barcas, 6, ELCHE

### La Previsión Española

COMPAÑIA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

Á PRIMA FIJA

FUNDADA EN 1883

Domicilio social: Orfila, 9, SEVILLA

AGENTE EN ELCHE. J. MARIN MARTI

**GRAN FABRICA DE CHOCOLATES**  
MOVIDA POR FUERZA HIDRÁULICA Y DE VAPOR  
PREMIADO CON MEDALLA DE ORO  
EN LA EXPOSICIÓN DE PARÍS EL AÑO 1902  
**Francisco Brotons Ruiz**  
Fábrica en Alzabares Alto-Despacho: Troneta, 24  
⇒ ELCHE ⇒

DISPONIBLE

### FONDA Y RESTAURANT

— DEL —

### COMERCIO

**Hijos de F. Román**

Plaza Mayor 22 y Troneta 3

ELCHE

Coches á todos los trenes.

### LA VOZ DEL PUEBLO

SEMANARIO DEMOCRÁTICO

Se vende en el Kiosco

DE **RICO** GLORIETA

### FÁBRICA DE YESO

— Y —

GRANDES ALMACENES DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

— DE —

**Tomás Alonso Blasco**

DESPACHO: D. José Ramos 18—ELCHE

Disponibile

### TALLER DE CARPINTERIA

GRAN FABRICA DE PERSIANAS, TORNO Y MARQUETERIA

**JULIO VIVES**

CALLE DEL CARMEN, 17

Prontitud y Economía.

**José Ibarra Canals**

MERCERÍA, PAQUETERÍA Y COMESTIBLES

Castelar 1 y Plaza de Salvador

⇒ ELCHE ⇒

### GRAN TALLER DE SASTRERÍA

— DE —

**RAFAEL LEGUEY**

Géneros del país y extranjeros.—Prontitud y esmero en la confección.—Precios económicos.

Corredera 6—ELCHE

### ACADEMIA DE SOLFEO

LECCIONES Á DOMICILIO

**Vicente Boronat**

Troneta, 2, 2.º

⇒ ELCHE ⇒

DISPONIBLE

Fábrica de Aguardientes, Licores y Jarabes

— DE —

**JOAQUÍN PÉREZ**

⇒ ELCHE ⇒

Especialidad Anis Palma

GRAN FABRICA DE TEJAS PLANAS Y ABARQUILLADAS  
LADRILLOS HUECOS Y MACIZOS  
Y DEMÁS MATERIALES DE ARCILLA COSIDA  
Fabricados á motor y con hornos de los mejores sistemas

**CERÁMICA ILLICITANA**

**Segura, Quiles y C.ª S. en C.**

FÁBRICA: Empalme corretera Santapola y Alicante

Merced 18: DESPACHO—ELCHE

Disponibile

Taller de Carpintería Mecánica

— DE —

**Francisco Sánchez Fuentes**

Este taller está montado con arreglo á los últimos adelantos.

Se sirven persianas y toda clase de muebles de encargo. Elegante confección. Esmero y prontitud.

Plaza de la Merced 7

⇒ ELCHE ⇒